

# Newsletter n°5

Ambassade de Suisse au Maroc

Décembre 2014

## Message du chef de Mission

Chers compatriotes,

Les Fêtes de fin d'année offrent à chacun d'entre nous des moments de réjouissance, de répit également, entourés de nos familles et de nos proches, propices à la réflexion. C'est l'occasion également de réitérer notre reconnaissance à notre seconde patrie, à ses autorités et à sa population, pour l'hospitalité qu'ils ne cessent de nous prodiguer.

Un bref regard sur l'année écoulée nous permet de constater que les relations d'amitié et de respect mutuel entre nos deux pays ont continué de se développer dans de nombreux domaines. Au niveau officiel, avec la visite en novembre du Secrétaire d'Etat Yves Rossier pour la poursuite du dialogue politique au niveau des Ministères des affaires étrangères et au mois d'octobre avec la visite du Sous-Secrétaire d'Etat en charge de la sécurité humaine Claude Wild. Celle-ci avait été précédée en septembre 2014 par celle de la Conseillère fédérale Doris Leuthard qui avait mené avec ses divers homologues marocains de fructueux échanges sur la transition énergétique de nos deux pays, les transports ainsi que les divers enjeux de nos politiques environnementales respectives. Certaines pistes de coopération ont été ainsi identifiées dans les domaines des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, de la mitigation des changements climatiques, de la gestion des ressources hydriques, de la pollution de l'air et de la gestion des déchets industriels.

Au plan des relations économiques, le Royaume demeure un partenaire commercial non négligeable de la Suisse comme porte d'entrée également sur l'Afrique de l'Ouest et centrale au développement de laquelle le Maroc s'engage toujours plus activement. Notre pays figure par ailleurs toujours parmi les principaux pays d'origine des investissements étrangers au Maroc, avec de nouveaux investissements dans l'agro-industrie, les énergies renouvelables ou encore le tourisme. Alors que l'implantation de nouvelles PME suisses au Maroc est encore assez limitée, le Maroc aurait avantage à mieux faire connaître les possibilités d'investissement dans ses multiples et ambitieux projets de développement. La participation du Royaume en qualité d'hôte d'honneur à la MUBA en février 2015 y contribuera assurément.

La coopération au développement, un des maillons forts des relations Suisse-Maroc avec une enveloppe annuelle de quelques 8 millions de francs suisse, fait de notre pays un partenaire crédible dans ces principaux domaines d'intervention: renforcement de la démocratie et promotion des droits de l'homme, le développement économique, la création d'emplois et la gestion des risques de désastres ainsi que la migration et la protection, avec notamment l'assistance humanitaire aux migrants subsahariens. A relever deux moments forts de cette coopération en 2014: la classification du Maroc aux standards de l'ONU en matière d'intervention en cas de tremblement de terre, avec l'ambition d'être le premier pays d'Afrique à obtenir cette prestigieuse certification internationale et le premier concours marocain des produits du terroir avec l'assistance technique de la Fondation rurale interjurassienne, dans le cadre du projet d'accès aux marchés pour les produits agroalimentaires et de terroir (PAMPAT) exécuté par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI).



Visite du Père Noël à la Résidence de Suisse en décembre 2014

Tous ces heureux développements ont eu pour contexte favorable une économie marocaine résiliente aux aléas de la conjoncture internationale et les efforts du Royaume pour s'affirmer toujours davantage comme acteur sur la scène régionale et internationale. Ainsi en témoigne notamment la tenue au Royaume au cours de l'année écoulée des grands rendez-vous du Sommet mondial de l'entrepreneuriat, le Forum des droits de l'homme, la réunion régionale MENA au titre de la Déclaration de Genève sur la violence armée et le développement ou encore la réunion du Forum global sur la lutte contre le terrorisme portant sur les combattants terroristes étrangers.

Chers compatriotes,

Toute l'équipe de l'Ambassade vous souhaite à toutes et tous un très Joyeux Noël et une Heureuse Nouvelle Année faite de succès dans tout ce que vous entreprenez.

Bertrand Louis  
Ambassadeur de Suisse



Le Palais fédéral à Noël, Berne  
© swissworld.org

## Nouvelles de l'Ambassade

### Mutations :

#### **Youssef Bri**

Après de nombreuses années de bons et loyaux services, M. Bri responsable de l'entretien et de la maintenance des bâtiments de l'Ambassade, a décidé de se mettre à son propre compte. Nous lui souhaitons bonne chance dans cette nouvelle aventure pleine de défis et beaucoup de succès pour son entreprise.



Youssef Bri  
@Ambassade

#### **Frédéric Menétrey**

Arrivé le 19 août, M. Menétrey est venu renforcer l'équipe de la chancellerie temporairement. Il quittera le Maroc fin janvier et s'envolera vers le sud pour une nouvelle mission.



Frédéric Menétrey  
@Ambassade

#### **Magali Dubuis**

Arrivée le 11 novembre 2014 à Rabat, Mme Dubuis est également une collaboratrice du Département fédéral des affaires étrangères polyvalente qui aide à la chancellerie. Son prochain mandat n'est pas encore connu mais est prévu pour fin février 2015.



Magali Dubuis  
@Ambassade

#### **Ramona Hotz**

Arrivée à l'Ambassade mi-octobre 2014, Mme Hotz a passé trois mois au sein de notre équipe en qualité de stagiaire académique. Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa carrière.



Ramona Hotz  
@Ambassade

#### **Ruben Diaz Rutishauser**

Toutes nos félicitations à l'attachée de la Chancellerie, Anna Rutishauser et son mari Benjamin Diaz, pour la naissance de leur fils Ruben, né le 11 octobre 2014.



Ruben Diaz  
Rutishauser

## Chancellerie

### Vous avez besoin de nouveaux documents d'identité ?

Une procédure simplifiée a été mise en place par l'Ambassade de Rabat pour les citoyens suisses :

1. Entrez votre demande de document d'identité (passeport et/ou carte d'identité) sur le site [www.passeportsuisse.ch](http://www.passeportsuisse.ch)
2. Vous recevez un courriel de confirmation
3. Quelques jours plus tard, un deuxième courriel vous est envoyé vous invitant à choisir votre rendez-vous via un lien et vous informant des documents à apporter.
4. Vous vous présentez à votre rendez-vous pour la prise de données biométriques. Vous trouverez ci-dessous un rappel des tarifs et des modes de paiement.
5. L'Ambassade vous envoie une notification de l'arrivée de vos documents d'identité. En temps normal, il faut compter deux à trois semaines depuis la prise de données biométriques.

Tarifs :

passport adulte	MAD 1400.-	
Carte d'identité adulte	MAD 700.-	
Offre combinée adulte		MAD 1560.-
passport enfant	MAD 650.-	
Carte d'identité enfant	MAD 380.-	
Offre combinée enfant		MAD 820.-

Les frais sont à payer lors du rendez-vous, en liquide ou par chèque bancaire. Les francs suisses ne sont pas acceptés.

Pour plus d'information à ce sujet :

[www.eda.admin.ch/rabat](http://www.eda.admin.ch/rabat) ou par téléphone au 05 37 26 80 30



### Rencontre consulaire à Marrakech

Une rencontre consulaire aura lieu à Marrakech le samedi 24 janvier 2015. Tous les citoyens de la région de Marrakech sont invités à participer ainsi que ceux des autres régions qui voudraient faire le déplacement !

Toutes les informations pratiques suivront début janvier 2015.

Le dimanche 25 janvier aura lieu le Marathon de Marrakech. Une équipe de l'Ambassade participera à cet événement, alors soyez nombreux à nous encourager ! Les cloches et les cris « hop Suisse » seront un plus, nous comptons sur vous !

### Rappel – site d'information pour les Suisses de l'étranger

Un rappel concernant les diverses sources d'informations pour les Suisses de l'étranger :



Elle vous informe des modifications importantes de la législation et des délais qui concernent les Suisses de l'étranger. [www.revue.ch](http://www.revue.ch)



[SwissCommunity.org](http://SwissCommunity.org) relie les Suisses du monde entier.



L'Organisation des Suisses de l'étranger défend les intérêts des Suisses de l'étranger en Suisse, les informe des événements en Suisse et leur offre un large éventail de services. [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

[www.ch.ch](http://www.ch.ch) – Le Portail Suisse / information générale

[www.swissworld.org](http://www.swissworld.org) – Présence Suisse, Berne



## Visites officielles

Ce second semestre 2014 a vu plusieurs visites officielles de la Suisse au Maroc.

La visite de la Conseillère fédérale **Doris Leuthard** à Rabat, 3-5 septembre 2014, permet à la Suisse de partager son expérience dans de nombreux domaines environnementaux et énergétiques, avec ce pays qui a fait l'objet d'un examen de ses performances environnementales par la Commission économique pour l'Europe des Nations unies, soutenu par la Suisse et qui est invité à en suivre les recommandations. La Conseillère fédérale a rencontré le Ministre en charge de l'énergie et des mines, de l'eau et de l'environnement, M. Abdelkader Amara, ainsi que les deux ministres délégués au sein de son ministère, en charge respectivement de l'eau et de l'environnement et le Ministre de l'équipement, du transport et de la logistique, M. Aziz Rabbah. A Casablanca, elle a rencontré des représentants de l'économie privée actifs dans ses domaines de compétence et a tenu un discours à la Chambre de Commerce Suisse au Maroc sur les défis de la transition énergétique.

**Le Secrétaire d'Etat Yves Rossier** était accompagné d'une délégation constituée de l'Office fédéral des migrations, la Division Moyen-Orient et Afrique du Nord ainsi que de l'Ambassade, pour les consultations politiques annuelles avec le Maroc, qui ont eu lieu le 3 novembre 2014 à Rabat. En marge de ces consultations, le Secrétaire d'Etat a eu des entretiens avec les présidents des deux chambres du Parlement marocain.

La Conférence régionale pour l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient (MENA) sur la Déclaration de Genève sur la Violence armée et le Développement, a eu lieu les 28 et 29 octobre 2014, à Rabat. L'objectif était de jeter les bases d'une réflexion commune autour de la thématique de la réduction de la violence armée et le développement et de débattre des moyens de nature à favoriser une dynamique régionale et à mieux appréhender la relation entre ces deux thématiques dans le contexte des pays de la région. Monsieur l'Ambassadeur Nasser Bourita, Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères et de la Coopération marocain et l'Ambassadeur **Claude Wild, Chef de la Division de la Sécurité Humaine au Département fédéral des affaires étrangères suisse**, ont ouvert la conférence. L'Ambassadeur Wild a profité de sa visite pour aussi rencontrer M. Mahjoub El-Haiba, Délégué interministériel aux droits de l'Homme, et M. Mohammed Essabbar, Secrétaire général du Conseil National des droits de l'homme au Maroc.

**Peter Maurer, le Président du Comité international de la Croix-Rouge (CICR)** a effectué une visite officielle au Maroc les 24 et 25 novembre 2014 dont l'objectif principal a été la signature d'un accord de siège, négocié de longue date. Cet accord officialise les relations du CICR avec le Maroc, avec l'ouverture d'une délégation, et renforcera la coopération avec les autorités marocaines.

## Echanges économiques Suisse – Maroc

**Promotion commerciale** : Un des principaux opérateurs de promotion commerciale de la Suisse au Maroc est la **Chambre de Commerce Suisse au Maroc (CCSM)**. Représentante des sociétés suisses au Maroc, elle se donne comme objectif de les soutenir et promouvoir les opportunités commerciales et économiques encore inexploitées.

**Conférences-débats** : La CCSM a organisé :

- 4 septembre 2014 **Les Défis de la Transition Energétique** Conférence-débat: CCSM avec la Conseillère fédérale suisse Madame Doris Leuthard, Cheffe du Département fédéral de l'Environnement, des Transports, de l'Energie et de la Communication.
- 3 décembre 2014 **Gestion de Déchets Industriels** Conférence-débat: CCSM, Hakima El Haite, Ministre chargée de l'Environnement, Hanan Hanzaz, Présidente de la Sous-commission Partenariat et Projets, Commission Economie verte de la Confédération Générale des Entreprises au Maroc (CGEM) et Hind Baddag, Directrice Recyclage des Déchets ECOVAL, Holcim.

Prochainement :

Maroc Export organise **la participation du Maroc** en tant que pays d'honneur à la 99ème édition de **la Foire Internationale MUBA** qui se tiendra du 6 au 15 février 2015 à Bâle en Suisse. Celle-ci attire pas moins de 120'000 visiteurs et près de 820 exposants présentant un large éventail de produits dans les domaines de l'agroalimentaire, de l'artisanat, du textile et du cuir, des arts culinaires et ménagers, de la beauté et de l'hygiène, et du tourisme.



Revue de la Chambre de Commerce Suisse au Maroc N°27

## Coopération Suisse au Maroc

### Nouveaux projets

#### La journée internationale des migrants

En association avec l'Organisation internationale des migrations, la Suisse a célébré la journée internationale des migrants le 18 décembre 2014, qui a mis l'accent sur l'intégration des migrants au Maroc et ailleurs. Le film suisse « Neuland » d'Anna Thommen a été projeté. Par ailleurs, l'exposition de récits d'adolescents d'origine étrangère vivant en Suisse, recueillis par les animateurs du Centre de quartier des Bossons (Lausanne), a été présentée au public au Centre culturel d'Agdal.



#### Projet Geoparc du M'Goun

Le Geoparc du M'goun, région Tadla-Azilla, a obtenu le label « Global Geopark ». Ce label est décerné par l'UNESCO pour la première fois en Afrique. Le Geoparc du M'goun est appelé de ce fait à constituer le chef de file du futur réseau africain des Géoparcs. La Suisse soutient l'association du Geoparc du M'goun dans la production d'un livret-guide du Geoparc, écrit par le Professeur Michel Monbaron.

#### Projet d'Accès au Marché des Produits Agroalimentaires de Terroir

Le Maroc a organisé, mi-novembre 2014, la première édition du concours des produits de terroir. Ce concours, soutenu par la Fondation Rurale Interjurassienne à l'image du concours suisse, a connu la participation de 139 producteurs/trices avec 350 produits dont les miels, le couscous, les huiles d'olives et d'argan, les dattes, les figues, les fromages et autres produits du terroir marocain.



#### Projet Gestion Intégrée des Ressources en Eaux (AGIRE)

La Suisse, en partenariat avec le ministère chargé de l'eau, le gouvernement allemand et la coopération allemande *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)*, confirme son engagement en faveur de la gestion des ressources naturelles. En effet, la contribution de la Suisse pour le programme AGIRE relatif à la gestion intégrée des ressources en eaux a été prolongée jusqu'à 2016 avec une enveloppe budgétaire qui a atteint les 2.5 Millions CHF.



### **Projet Mainstreaming Migration into Development Planning**

Lancement du programme d'«intégration de la migration dans les stratégies nationales de développement» (Mainstreaming) le 4 novembre 2014 en présence de M. Anis Birou, Ministre chargé des Marocains résidant à l'étranger et des affaires de la migration (MMREAM) et l'Ambassadeur Bertrand Louis. Le projet Mainstreaming permettra au Maroc d'incorporer globalement les relations entre migration et développement dans ses stratégies de développement et programmes nationaux. D'une durée de quatre années, il est mis en œuvre par l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM) et le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et chapoté par le MMREAM, qui guidera le processus d'intégration en étroite collaboration avec d'autres institutions étatiques et avec l'appui des organisations de la société civile concernées.

### **Projet Urban search and rescue (USAR)**

L'équipe de la protection civile marocaine, accompagnée par les experts suisses, a réussi la classification du Groupe consultatif international de la recherche et du sauvetage (INSARAG), au mois d'octobre 2014. Le Maroc est ainsi le premier pays africain à avoir passé avec succès cette classification internationale. Pour rappel, sa mission est similaire à celle de Swiss Rescue.



## Présence suisse au Maroc

En collaboration étroite avec l'Institut Culturel Italien (ICI) à Rabat, l'Ambassade a de nouveau participé à la **Settimana della lingua italiana** dont le thème 2014 pour la XIV édition était : « Scrivere la nuova Europa : editoria italiana, autori e lettori nell'era digitale ». M. Jean Richard, des Editions d'en bas à Lausanne, a été invité par l'Ambassade pour donner une conférence sur : *La promozione internazionale della bibliodiversità: l'edizione solidale e equo* à l'Université Mohamed V (faculté des lettres et des sciences humaines) et l'autre sur : *Il numerico: nuovi modelli nel mondo del editoria*, à l'Institut Culturel Italien de Rabat.

A l'invitation du **CAFE DU FILM** et avec le soutien de l'Ambassade, Mme Ananda Scepka, responsable du laboratoire de coproduction « Open Doors » du Festival del film Locarno a participé à ces rencontres offrant ainsi la possibilité de présenter la prochaine édition d'Open Doors qui sera dédiée en 2015 aux pays du Maghreb. LE CAFE DU FILM est une plate-forme de rencontres entre les professionnels du cinéma européen et ceux du cinéma marocain et des pays arabes. Il favorise l'accès aux jeunes marocains à des informations qui ne circulent pas forcément dans les réseaux officiels.



Christel Dischinger, Ananda Scepka et Chantal Capt Righetti

### Prochainement:

L'Ambassade soutient un projet de création et de formation artistique de l'équipe d'improvisation théâtrale professionnelle du Maroc. Dans la continuité d'un travail de transmission et de développement de l'improvisation théâtrale et dans l'optique de la 9<sup>ème</sup> Coupe du Monde d'Improvisation Théâtrale Professionnelle 2015, la Ligue de Marcq en Baroeul (Nord/Pas-de-Calais) et l'association Impro Med collectif S'Toon Zoo (Rabat-Casablanca) portent conjointement:

31 janvier 2015

- **spectacle Impro Franco-Suisse**, co-produit et co-présenté par l'Ambassade de Suisse et l'Institut Français de Rabat (lieu à définir)

## Nouvelles de la colonie suisse

*Nous invitons toutes celles et ceux qui le souhaitent de faire parvenir à l'Ambassade les informations susceptibles d'intéresser l'ensemble de la colonie suisse et qu'ils désireraient voir diffusées par le biais de la Newsletter de l'Ambassade. Nous les ferons désormais figurer sous cette rubrique. Nous espérons que cette plateforme pourra contribuer à ce que les membres de la colonie suisse puissent mieux se connaître entre eux et leur permettra de garder un contact plus étroit avec la Suisse.*

**Simone Benhassi, du lac de Thoune** (Oberland Bernois), travaille comme consultante en tourisme. C'est à Marrakech que tout a commencé... les odeurs des fleurs d'oranger dans le quartier de Guéliz, le tajine de poulet au citron, les souks colorés et surtout une population très chaleureuse et accueillante. Mais ce n'est pas seulement le pays dont elle est tombée amoureuse, mais aussi de Hassan Benhassi, son futur mari. Depuis elle travaille à Agadir dans le domaine du tourisme et anime depuis plusieurs numéros la rubrique "Mystères du Sud" du magazine AGADIR PREMIÈRE avec des articles comme suit :

### LA KASBAH TIZOURGANE

Notre bel arrière-pays si paisible, cache, au cœur de ses contreforts, d'énigmatiques citadelles, témoins d'époques révolues. Nous revenons régulièrement sur la lente agonie des "Igoudar", comme un appel de détresse pour ces vieux greniers séculaires qui, après avoir résisté aux invasions passées, cèdent, à présent, aux assauts de l'érosion. Grâce au courage de quelques hommes et femmes, certains de ces "châteaux forts" connaissent, aujourd'hui, un dénouement de conte de fée. C'est le cas de la Kasbah Tizourgane qui a retrouvé sa fierté au sommet de son piton rocheux. Vielle de huit siècles elle est unique dans son genre et son grenier fortifié – Agadir ou Igherme – selon le dialecte berbère, avait pour fonction de réunir les biens individuels à l'abri, afin d'éviter le pillage.

### HUIT SIÈCLES D'HISTOIRE

Quelque part entre Aït Baha et Tafraout, existe un paradis terrestre oublié des hommes, depuis longtemps partis chercher fortune en métropole, voire à l'étranger. Il est loin le temps où Sidi Mzal, le saint homme, œuvrait à l'apaisement des conflits dans cette région alors troublée. Le cas de la Kasbah Tizourgane diffère des autres Igoudar, dans le sens où, au lieu de se dresser seul sur sa colline, le grenier originel nommé Tizilghanin, bâti au XIIIe siècle, s'est vu progressivement entouré d'un ensemble de constructions épousant les formes du piton. Mosquée, fours, logements... ont pris vie sur la colline et non pas en contrebas comme il est usuel dans les autres villages amazigh. Se repliant sur les hauteurs, les villageois n'ont jamais accepté de se soumettre, conférant à Tizourgane, sa réputation rebelle.



#### L'EXODE ET LE RETOUR AU PAYS

Mais le temps a passé et les vallées se sont désertées. Pour les hommes du siècle dernier, il fallait trouver de meilleurs revenus que ne rapportaient leurs terres. Les années 60 à 70 virent ainsi le départ de dizaines d'hommes vers l'Europe. Puis, le phénomène se poursuivit vers les grandes villes du royaume. L'exode, le vieillissement de la population, l'effritement des pierres, auraient pu avoir raison de Tizourgane. C'était sans compter sur la détermination de Jamal Moussalli, un fils du village parti à Casablanca, poursuivre ses études et travailler dans une grande chaîne hôtelière. Faisant fi des avis contraires, il choisit de quitter les clameurs de la ville pour revenir à Tizourgane et y investir ses économies. La Kasbah Tizourgane avait trouvé son chevalier des temps modernes...

#### UNE RÉHABILITATION RESPONSABLE

Au retour de Jamal Moussalli, la kasbah était presque en ruine. Décidé à réhabiliter les lieux, ce dernier a commencé par restaurer le chemin d'accès. Suscitant l'intérêt du voisinage, il a créé, en 1999, avec leur aide, une association pour sauver ce patrimoine. Engagé dans le respect du site, Jamal Moussalli s'est évertué à n'utiliser que des procédés de construction locaux. Les câbles et tuyaux d'acheminement d'eau et d'électricité ont été enterrés, tandis qu'un système sophistiqué épure les eaux usées pour l'arrosage. Ce système d'épuration d'eau à 3 chambres a pu être réalisé par Jamal avec l'aide d'amis suisses.

En 2005, après la visite de l'ancien ministre de la culture Mohamed Achaâri, plus de deux millions de Dirhams ont été alloués à la rénovation des parties communes et du réseau électrique alentour. Malgré quelques retards et difficultés, Tizourgane a pu commencer une nouvelle vie.

#### VOTRE SÉJOUR À TIZOURGANE

Au cœur de la kasbah, Jamal Moussalli vous recevra, avec sa famille, dans sa maison d'hôtes. À seulement 98km, au départ d'Agadir, vous rejoindrez la Kasbah Tizourgane par la S509, la "route des amandiers" qui traverse une belle chaîne de montagnes entre Aït Baha et Tafraout. La maison réunit de grands salons, des chambres, un hammam, un musée, une terrasse panoramique, et tout le confort dans un décor au charme traditionnellement amazigh. La Kasbah Tizourgane est l'endroit rêvé pour se reposer ou pratiquer de multiples activités : randonnées, parapente, VTT, escalade, excursions... Les maîtres des lieux auront à cœur de vous faire partager leur amour pour la Kasbah Tizourgane, "la maison des moulins"...

Plus d'infos : [www.tizourgane-kasbah.com](http://www.tizourgane-kasbah.com) / Tél. : 06 61.94.13.50



## Contacts

### **Ambassade de Suisse**

Square de Berkane

10020 Rabat, Maroc

Tél : +212.537.26.80.30/31

Fax : +212.537.26.80.40

Email : [rab.vertretung@eda.admin.ch](mailto:rab.vertretung@eda.admin.ch)

### **Bureau de Programme de la coopération suisse**

1, rue Azrou, Hassan

10000 Rabat, Maroc

Tél : +212.537.21.37.50

Fax : +212.537.70.66.84

Email : [rab.rabat@eda.admin.ch](mailto:rab.rabat@eda.admin.ch)

Cette newsletter est publiée par l'Ambassade de Suisse afin d'informer les membres de la communauté suisse de ses activités dans les domaines politique, économique, consulaire, scientifique et culturel au Maroc.

